



Інформаційно-аналітичне щомісячне видання

МІГРАЦІЯ

Видається з лютого 2003 року

№ (5) 99, травень 2010

Розповсюджується безкоштовно

В КИЄВІ ВІДБУВСЯ ПАРАД ПЕРЕМОГИ



В день 65-річчя Великої Перемоги в Києві відбувся урочистий військовий парад. На Хрещатику зібралось триста тисяч відвідувачів, святкові марші грали 17 військових оркестрів. Під їх музику головною вулицею української столиці пройшла трьохтисячна колонна солдат та офіцерів. Серед них були також росіяни та білоруси. Кульмінацією дійства став показ військової техніки часів Другої Світової війни. На військовому параді виступив Президент України - Верховний Головнокомандувач Збройних Сил України Віктор Янукович.

Також військові паради пройшли в Одесі, Севастополі та Керчі.

Президента Одеської національної юридичної академії Ківалова С.В. вітаємо з нагоди Дня Народження
Шановний Сергію Васильовичу!

Редакція газети «Міграція» щиро вітає Вас із Днем Народження та бажає Вам міцного здоров'я, успіхів у всіх починаннях і справах на благо незалежної України!

СУДЕБНАЯ РЕФОРМА: НУЖНЫ РЕШИТЕЛЬНЫЕ ДЕЙСТВИЯ

С. В. Кивалов,
Президент Одесской национальной юридической академии,
академик Академии педагогических наук Украины,
председатель Комитета Верховной Рады Украины по вопросам правосудия



Вероятно, долгие годы многих граждан Украины мучает вопрос: почему до сих пор буксует судебная реформа? На самом деле ответ содержится в десятках похожих друг на друга публикаций, заполнивших СМИ. Все они начинаются одинаково: сетованиями на несоблюдение независимости судей, ссылками на европейские стандарты и нелестными словами в адрес законодательной и исполнительной властей. Заканчиваются они тоже одинаково – призывом вернуться к советской модели судебной системы. То есть упразднить хозяйственные и административные суды, сохранив

при этом вертикаль военных судов, расширить полномочия и финансирование Верховного суда Украины, установить «обязаловку» обучения будущих и действующих судей в одном-единственном заведении, направив туда все бюджетное финансирование.

Начало. Продолжение см. стр.2

Голову Одеської облдержадміністрації та голову облради нагороджено церковними орденами

18 травня 2010 року високопреосвященніший митрополит Одеський та Ізмаїльський Агафангел у своїй резиденції, розташованій на території Свято-Успенського Патріаршого Одеського чоловічого монастиря, прийняв голову Одеської обласної державної адміністрації Едуарда Леонідовича Матвійчука та голову Одеської обласної ради Миколу Леонідовича Скорика.

За благословенням Блаженнішого Володимира,

митрополита Київського і всієї України, Предстоятеля Української Православної Церкви, у зв'язку із 65-річним ювілеєм Великої Перемоги та за працю з відродженням регіону, орденами УПЦ преподобного Нестора Літописця. Е.Л.Матвійчука і М.Л.Скорика



орденами УПЦ преподобного Нестора Літописця. Е.Л.Матвійчука і М.Л.Скорика <http://www.pravoslav.odessa.net/>



Голову Вищої Ради Юстиції України Колісниченка В. М. вітаємо з нагоди Дня Народження
Шановний Володимире Миколайовичу!

Завдяки Вашій відповідальній роботі створюються умови щодо забезпечення в нашій державі верховенства закону, реалізації прав і свобод людини.

Редакція газети «Міграція» щиро вітає Вас із Днем Народження та бажає Вам міцного здоров'я, вірних та надійних однодумців, які допоможуть втілити всі Ваші задуми та починання на благо незалежної України!



Уповноважений Верховної Ради України з прав людини Ніна Карпачова наполягає на створенні в Україні потужної Державної міграційної служби

Уповноважений з прав людини Ніна Карпачова направила Президенту України Віктору Януковичу подання "Про прийняття Основних засад державної міграційної політики та створення цивільної Державної міграційної служби України".

Початок. Продовження див. стор.2

Розпорядженням Голови Одеської Обласної державної адміністрації № 261/А-2010 від 11.05.2010р. в Одеській області створена Координаційна Рада з міграційних питань на чолі з заступником Голови - керівником апарату ОДА М.В. Пундиком

Читайте в номері:

Візит делегації Європейської Комісії та УВКБ ООН до Одеси



стор. 3

«Моя семья – мое богатство»



стор. 4



Как дальше жить?

стор. 6

Путешествие в мир профессий и вакансий



стор. 8



Продолжение. Начало см. стр.1

Нетрудно догадаться, что за этими публикациями стоит в основном руководство судебной системы, а также нанятые специалисты. Последствия такой «реформы» легко прогнозируемы: личное обогащение верхушки судебной системы, возможность для руководства образовательного заведения требовать с будущих и действующих судей вынесения «нужных» решений и другие «блага» в обмен на поступление и успешное завершение подготовки. Мутация судебной системы в своего рода корпорацию, с готовностью обслуживающую толстосумов, но неприступную для граждан. Укрепление нынешней системы кумовства, круговой поруки и коллективной безответственности, кастовости и, по сути, наследственности профессии судьи. Ее и укреплять не нужно – она крепка как гранит, и чтобы хоть немного ее изменить, потребуются титанические усилия. Что еще предлагается? Ничего. Ни одна из проблем, терзающих отечественную судебную систему и, в первую очередь, граждан, вынужденных иметь с ней дело, решена не будет.

В то же время существуют наши, насущные, украинские проблемы в работе судебной власти, которые в первую очередь необходимо решить, – для того нам и нужна судебная реформа.

Первая проблема – устаревшая структура судов. Нынешняя структура судов – это «недострой»; брошенная на полпути реализация конституционного требования специализации судов. Для производства по административным и хозяйственным делам, как и положено, созданы новые, трехуровневые

СУДЕБНАЯ РЕФОРМА: нужны решительные действия

судебные вертикали: первая – апелляционная – кассационная инстанции. Производство по гражданским и уголовным делам осуществляют по старинке два уровня общих судов. При этом и над теми, и над другими довлеет Верховный суд, который желает оставаться (по административным и хозяйственным делам) четвертой по счету судебной инстанцией. Такого нет ни в одном цивилизованном государстве.

Другой «подарок» советской эпохи – система военных судов, сформированная под дислоцированные в Украине подразделения Советской армии и объекты военно-промышленного комплекса. И те, и другие сократились во многие десятки раз. А система военных судов – нет. Она продолжает жить в полном благополучии за счет обнищавших налогоплательщиков. При этом, по статистике, среднемесячная нагрузка судьи военного суда первой инстанции в 50 раз (!) меньше, чем его коллеги из административного суда. Обладая необходимым временем, руководитель системы военных судов, председатель Военной коллегии Верховного суда развернул невиданную по интенсивности информационную кампанию, пропагандирующую собственное видение судебной реформы. Суть ее проста: свои, родные, военные суды – сохранить, а остальные, хозяйственные, административные, – развалить. Заодно устранить всякий контроль за деятельностью руководства судебной системы, а назначение руководителей судов поручить...самим руководителям судов. Чтобы эти и другие «скелеты в шкафу» окончательно скрыть от народных глаз.

Выход один: преодолевая препятствия, выстроить эффективную структуру судов, вписавшись в рамки действующей Конституции. Потому что следующие изменения в Основном Законе могут произойти и через год, и через 10 лет – а так долго наша страна с ее нынешними проблемами ждать не может.

Следуя практике, уже апробированной в прошлом, создание вертикалей специализированных судов по рассмотрению гражданских и уголовных дел следует начать с формирования Высшего гражданского и Высшего уголовного судов.

Действующие апелляционные административные и хозяйственные суды целесообразно сохранить.



Точно так же следует сохранить местные административные и хозяйственные суды. Огромные средства и усилия, потраченные на их создание, должны окутиться пользой, принесенной обществу. Прерывать этот процесс в высшей степени бесхозяйственно.

Действующая система из более 650 местных судов (районных, районных в городе и горрайонных) не только апробирована десятилетиями, но и одновременно обеспечивает гарантированное международными договорами Украины право граждан на доступ к суду и конституционный принцип территориальности судебной системы.

А вот Верховный суд объективно требует более серьезной реформы. Нынешняя четырехпалатная форма Верховного суда и численность почти в 100 судей выстроены под функцию кассационной инстанции, которая по всем четырем существующим типам дел будет занята высшими административными, хозяйственными, гражданским и уголовным судами соответственно. Поэтому форму Верховного суда придется переосмыслить.

Для нас же оптимальной представляется гибридная форма Верховного суда. Что касается количества, он может насчитывать впятеро меньше судей. По должности в состав Верховного суда следует ввести всех председателей палат высших административного, хозяйственного, гражданского и уголовного судов. Для обеспечения эффективной работы ВСУ в дополнение к ним следует предусмотреть небольшое количество судей, работающих на постоянной основе. Заседая все вместе, они и будут новым составом Верховного суда Украины, который будет рабо-

тать в пленарном режиме.

Другая ключевая задача: установление справедливой процедуры отбора судебных кадров. В ее основе должен лежать серьезный квалификационный экзамен и незыблемое правило, согласно которому судьей назначается кандидат, показавший лучший результат на экзамене. Нужно ликвидировать условия для коррупции и поборов в виде множества инстанций, через которые должна пройти кандидатура будущего судьи. Необходимо не количество, а качество проверки кандидатур. Наряду с недавними выпускниками вузов к судебской профессии должны быть допущены высококвалифицированные юристы с достойной репутацией, в том числе адвокаты, юристы-эксперты, ученые-юристы. Для этого нужна особая процедура, не освобождающая от квалификационного экзамена, но исключая лишние процедуры. К примеру, обучение предметам, которые эти граждане уже могли бы преподавать. В целом же кандидатам в судьи нужна обязательная подготовка дополнительно к высшему юридическому образованию. Однако монополизация такой подготовки в руках административной столичной структуры недопустима. Так как ничего, кроме нового рассадника коррупции и взяточничества, это не даст. Как и в случае с обычным высшим образованием – только альтернатива, наличие выбора защит от злоупотреблений и позволит обеспечить устойчивое качество подготовки. Одновременно требования к содержанию учебных программ углубленной подготовки кандидатов в судьи должны определяться судебной властью и быть унифицированными по всей стране.

Третья, важнейшая задача,

– защитить независимость судьи. В первую очередь именно простого судьи. Потому что высокопоставленные чиновники, сидящие во главе судебной системы, под термином «независимость судьи» подразумевают свое «священное» право диктовать судьям нижестоящих судов содержание принимаемых ими решений, и вопреки закону, самолично решать, какой судья будет работать, а какой – нет. Такая «не-

зависимость» не нуждается в защите, сегодня она уже угрожает независимости судебной власти в целом. Рядовые судьи, по сути, вытеснены из органов судебной системы самоуправления. Так, наиболее влиятельный высший орган судебной системы самоуправления в Украине – Совет судей Украины – при составе почти 80 членов включает почти 60 руководителей судов, плюс десять судей Верховного суда и одного из руководителей Верховного суда во главе. Простым судьям, к примеру, более 600 местных общих судов со всей Украины, здесь места нет. Таким образом им указали на дверь. И это при том, что именно Совет судей Украины должен был защищать их права. Вместо этого Совет судей Украины, на три четверти состоящий из руководителей судов и возглавляемый руководителем суда взял на себя полномочие... назначать руководителей судов. В отсутствие законодательных критериев такое назначение, вполне логично, может происходить по схеме «ты – меня, а я – тебя».

В свете изложенного очевидно: дальнейшее осуществление судебной реформы будет непростым. Президенту Украины, провозгласившему своей целью эффективную судебную реформу, в этом деле потребуются моральная поддержка всего общества. Ведь, чтобы добиться хоть сколько-нибудь заметного успеха, придется посягнуть на «священных коров», уже долгие годы навязываемых обществу теми, кто стоит за коррупцией в судебной системе и извлекает из нее дивиденды. В противном случае эти «коровы» дожуют остатки того цивилизованного, что еще осталось в украинских судах.

С. В. Кивалов

**Офіційно****Дипломатичний візит**

7 травня 2010 року Одесу відвідала Надзвичайний та Повноважний Посол Соціалістичної Республіки В'єтнам в Україні **пані Хо Дак Мінь Нгуєт**. Об 11.00 години Пані Посол разом з начальником управління у справах національностей та релігій облдержадміністрації **Я.Різниковою**, начальником управління міграційної служби в Одеській області **І.Супруновським** та керівниками В'єтнамського земляцтва поклаликвітидопам'ятникаНевідомомуматросунаАлеїСлави в парку ім. Т.Г.Шевченка. Далі відбулась зустріч з Головою Одеської ОДА **Е.Матвійчуком**



Уповноважений Верховної Ради України з прав людини Ніна Карпачова наполягає на створенні в Україні потужної Державної міграційної служби як самостійного цивільного органу зі спеціальним статусом

Продовження. Початок див. стор.1

Результати системного моніторингу Омбудсманом щодо стану дотримання прав українських трудових мігрантів, а також іноземців та осіб без громадянства, які перебувають на території України, свідчать: наша країна потребує нових дійових механізмів реагування на гострі виклики сучасного глобалізованого світу, наголошується в цьому поданні Уповноваженого з прав людини.

На переконання Омбудсман, слід вжити невідкладних заходів для забезпечення гарантованого Конституцією України захисту прав мільйонів українських трудових мігрантів за кордоном, що особливо важливо в умовах фінансово-економічної кризи. Потребують певного захисту й трудові мігранти – іноземці, а також шукачі притулку, котрі прямують транзитом через Україну до держав-членів Євросоюзу. Багато хто з них залишається на території нашої держави, яка, згідно з Конституцією та чинним законодавством, повинна опікуватися забезпеченням їхніх прав. Все це вимагає здійснення комплексної та добре скоординованої державної політики у сфері міграції.

Ось тому Ніна Карпачова послідовно обстоює позицію щодо необхідності прийняття Закону України про основні засади державної міграційної політики, а також створення потужної державної міграційної служби як самостійного органу виконавчої влади зі спеціальним статусом, цивільного за своєю суттю.

Уповноважений з прав людини привертає увагу Глави держави до того, що упродовж 2008–2009 років Уряд, порушуючи вимоги Конституції України, ухва-

лив низку постанов, відповідно до яких діяльність Державної міграційної служби – центрального органу виконавчої влади – спрямовувалася і координувалася через Міністра внутрішніх справ. У такій якості, вважає Омбудсман, служба нездатна ефективно виконувати комплекс завдань щодо координації діяльності органів влади з реалізації державної міграційної політики, зокрема – здійснювати оперативне й перспективне планування з урахуванням стану і прогнозів розвитку міграційної ситуації в світі; проводити експертизи проектів нормативно-правових актів і міжнародних угод; ефективно захищати 5–7 мільйонів українських трудових мігрантів, які працюють за кордоном; гарантувати виконання нашою державою міжнародних зобов'язань стосовно забезпечення прав біженців та шукачів притулку тощо.

Тому в своєму поданні до Президента України Віктора Януковича Уповноважений з прав людини Ніна Карпачова наполягає на розробці та внесенні на розгляд парламенту законопроекту про основні засади державної міграційної політики, а також на утворенні Державної міграційної служби України як самостійного цивільного органу виконавчої влади зі спеціальним статусом. Саме на цивільному статусі зазначеної служби наголошують і міжнародні організації, зокрема Європейський Союз та Управління Верховного Комісара ООН у справах біженців.

Як щойно повідомив Уповноваженому з прав людини Ніні Карпачовій Глава Адміністрації Президента України Сергій Львович, Кабінету Міністрів України надіслано доручення щодо опрацювання пропозицій, викладених у поданні Омбудсман Глави держави.

**Прес-служба
Уповноваженого Верховної
Ради України з прав людини**

ВІЗИТ ДЕЛЕГАЦІЇ ЄВРОПЕЙСЬКОЇ КОМІСІЇ ТА УВКБ ООН ДО ОДЕСИ

Тетяни Буркат, Асистента програм УВКБ ООН.

В ході візиту відбулась зустріч з начальником Управління міграційної служби в Одеській області **І.П. Супруновським**. Було обговорено питання міграційної ситуації та хід Проекту ЄС та УВКБ ООН «Місцева інтеграція біженців в Україні» на Одещині.

Далі з представниками зустрілася директор Благодійного Фонду «Співчуття» **В.П. Тимофєєва**. Разом вони відвідали Пункт тимчасового розміщення біженців м. Одеса, де ознайомилися з роботою Інтеграційного центру «Віта».

Наостанок делегація ЄС та УВКБ ООН відвідала курси української мови в Міжнародному Державному Університеті, де вчаться біженці та шукачі притулку.

**Засідання Ради представників національно-культурних товариств Одеської області**

20 травня 2010 року в Одеській облдержадміністрації відбулось засідання Ради представників національно-культурних товариств Одеської області, яка діє при управлінні у справах національностей та релігій.

Вела засідання голова Ради, керівник Російської національної громади м. Одеси «Русич» **Н.Горайнова-Цурканенко**. Присутні – члени Ради – представники національно-культурних організацій азербайджанської, афганської, болгарської, грецької, єврейської, індійської, італійської,

корейської, молдовської, німецької, російської та чеської спільнот Одещини.

На засіданні було прийнято рішення щодо проведення підготовчої робо-



ду якої увійдуть керівники молодіжних організацій, що діють при національно-культурних товариствах.

Члени Ради також повідомили про заходи, що заплановані на травень-червень 2010 року, зокрема: святкування Днів слов'янської писемності та культури; відзначення Всесвітнього дня біженця та інше.

**У рамках проекту ЄС Державна прикордонна служба в Одесі отримала нове спеціальне приміщення для утримання нелегальних мігрантів**

Офіційна церемонія відкриття нового спеціального приміщення в Одеському прикордонному загоні (вул. Левітана 113, м. Одеса) відбулася 26 квітня у прикордонному загоні в Одесі. Встановлення нового приміщення фінансувалося Європейським Союзом та шістьма державами-членами ЄС у рамках проекту КГДІС ЕРІТ. Загальна вартість складала 60 тисяч Євро.

Нове приміщення, є одним із п'яти такого типу приміщень, які встановлюються у рамках проекту КГДІС ЕРІТ у східному та південному прикордонному регіонах України загальною вартістю 260 тисяч Євро, відповідає всім європейським стандартам.

Воно розраховане на утримання до 14 нелегальних мігрантів, які були затримані на кордоні і утримуються з

метою перевірки до 10 діб. Окрім технічної допомоги, проектом забезпечується програма тренінгів для персоналу, які будуть працювати у цих приміщеннях, як на рівні управління, так і на робочому рівні.

**Відділ преси та інформації
Представництва
Європейського Союзу в Україні**



МІЖНАРОДНИЙ ФОНД
"ВІДРОДЖЕННЯ"



Благодійний Фонд допомоги
біженцям і переселенцям
«СПВЧУТТЯ»

Адаптаційна програма «Забота»

НОВАЯ РУБРИКА АДАПТАЦИОННОЙ
ПРОГРАММЫ «ЗАБОТА» -
«ДЕТИ ПЛАНЕТЫ ЖИВУТ В ОДЕССЕ»



ЗНАКОМЬТЕСЬ!

Санни Анна-Тимиладэ. 2 года.
Родилась в семье искателя убежища из Сьерра-Леоне. Любознательная и общительная, любит природу и животных. Анна-Тимиладэ обожает танцевать и очень любит сладости. Не устает повторять: «Дайте мне конфетку!».

Присылайте фотографии детей беженцев и искателей убежища с короткими резюме на наш i-mail: fvic@odessa.net



В 1993 году Генеральная Ассамблея ООН своим постановлением объявила 15 мая Международным днем семьи. В преддверии этого праздника 14 мая в Универсальном читальном зале библиотеки им. Гайдара совместно с БФ «Сочувствие», в рамках адаптационной программы «Забота», было проведено мероприятие, призванное привлечь внимание общественности на многочисленные проблемы семьи, на то, что семья как основной элемент общества была и остается хранительницей человеческих ценностей. С семьи начинается жизнь человека, она источник любви и уважения.

«Моя семья – мое богатство»

Встреча проходила в теплом семейном кругу. Были приглашены семьи беженцев из Афганистана: Сидики Рубин Мохаммад Шах с детьми - Маноз и Араш,



продемонстрировать свои таланты: пели песни, рассказывали стихи, участвовали в конкурсах и розыгрышах. Дети из афганских семей спели

и Беркзай Сима Назар Кул с детьми - Сальмой и Абдул Васаи, а так же семьи Джак, где мама украинка, а папа из Нигерии с дочерью Анной. В мероприятии так же участвовали семьи постоянных читателей библиотеки: Добровольские, Рузис, Боярские, Подлесные и т.д.

Дети и родители смогли

ли песни о маме и о своей Родине на фарси. Благодаря этой встрече в детских глазках сверкали задорные искорки счастья. Правильно сказала гостья мероприятия, мама маленькой Анны Джак Людмила: «Самое главное в семье, чтобы дети были счастливы!».

Елена Хван



Урок Толерантности

живающим в Пункте, о Великой Отечественной войне, о героях, защищавших Одессу. Так же спели замечательные фронтовые песни и разучили знаменитую «Катюшу» с детьми-беженцами. Это позволило деткам из пункта еще лучше узнать историю Одесского края, его традиции и культуру, что имеет немало

важное значение в адаптации и интеграции семей беженцев в Украине.

Дети услышали от-



рывки из произведения К. Симонова «Жди меня» и «Реквием» Р. Рождественского, посвященных подвигам героев Великой Отечественной войны. Так же дети из пункта рассказали стихи, посвященные ветеранам, стихи о Родине на фарси и арабском языках

и приготовили для гостей чаепитие в очень дружелюбной обстановке, во время которого рассказали своим новым друзьям о традициях и обычаях своих народов. Праздник удался на славу.

Людмила Санни

Благодаря совместной работе адаптационной программы «Забота» для детей беженцев и детей искателей убежища в Украине» и проекта «Без толерантности не має інтеграції» Одеської спеціалізованої общеобразовательної школи з углубленим изучением иностранных языков № 121, 6 мая в ПВРБ волонтерами из числа старшеклассников 121-й школы был проведен «Урок Толерантности».





28 мая - День пограничника



Украины на период до 2015 года, основная задача - создание современной службы пограничного типа. В этой связи должна быть усовершенствована нормативно-правовая база, оптимизирована структура Госпогранслужбы и реформирована ее система управления. По итогам 2008 года пограничные комендатуры, заставы, контрольно-пропускные пункты и отделения пограничного контроля реформировали в подразделения европейского типа - отделы погранслужбы. Вместо 488 первичных подразделений, которые охраняли границу ранее, создано 165 современных отделов.

Традиционно в День пограничника в Киеве, Симферополе, Севастополе и областных центрах проводятся торжественные мероприятия.

Следует отметить, что в советское время День пограничника отмечался 28 мая в соответствии с принятым в 1958 году постановлением Совета Министров СССР. Сегодня этот праздник также отмечают 28 мая в России, Беларуси и других странах СНГ.

ЛІГАБізнесІнформ

Праздник учрежден Указом Президента, учитывая заслуги Пограничного войска в деле охраны и защиты государственной границы независимой Украины. Отмечается ежегодно 28 мая.

До 2003 года День пограничника отмечался в Украине 4 ноября - в день принятия Верховной Радой в 1991 году Закона "О Пограничных войсках Украины". Тот закон утратил силу в 2003 году в связи с принятием нового документа - Закона "О Государственной пограничной службе Украины".

Основными функциями Государственной пограничной службы Украины являются: охрана государственной границы Украины на суше, море, реках и озерах с целью недопущения незаконного изменения прохождения ее линии,

обеспечение соблюдения режима государственной границы и пограничного режима, осуществление пограничного контроля и пропуска через государственную границу Украины лиц, транспортных средств, грузов и другого имущества, а также выявление и пресечение случаев незаконного их перемещения, охрана суверенных прав Украины в ее исключительной (морской) экономической зоне, ведение разведывательной, информационно-аналитической и оперативно-розыскной деятельности в интересах обеспечения защиты государственной границы Украины, участие в борьбе с организованной преступностью и противодействие незаконной миграции.

Согласно Концепции развития Государственной пограничной службы

18 мая – День памяти жертв депортации



В годы второй мировой войны тысячи крымских татар, армян, болгар, греков и немцев были насильно выселены с территории Крыма. Вместе с депортированными народами украинский народ разделяет скорбь по жертвам депортации.

Сегодня мы видим, какие значительные изменения прошли в сфере государственно-конфессиональных отношений. И очень важно, чтобы именно сейчас в нашей поликонфессиональной стране мы не забыли о братской дружбе, толерантности, уважении к представителям всех рас, народов, национальностей, конфессий и религий, о недопустимости проявлений ксенофобии, насилия, нетерпимости, с чьей бы стороны они не исходили.

Инфо Крым

День Европы в Украине

С 2003 года в третью субботу мая в Украине отмечается День Европы в соответствии с Указом Президента № 339/2003 от 19 апреля 2003 г.



Европа настроена поддерживать Украину на пути евроинтеграции. Об этом заявил глава представительства Еврокомиссии Жозе Мануель Пинту Тешейра. Он выступил на торжественном открытии Дня Европы. В Украине этот праздник отмечается в знак подтверждения курса страны на евроинтеграцию. В День Европы жители Украины отмечают день общих ценностей, общей истории всех наций континента.

Европа настроена поддерживать Украину на пути евроинтеграции. Об этом заявил глава представительства Еврокомиссии Жозе Мануель Пинту Тешейра. Он выступил на торжественном открытии Дня Европы. В Украине этот праздник отмечается в знак подтверждения курса страны на евроинтеграцию. В День Европы жители Украины отмечают день общих ценностей, общей истории всех наций континента.



28 травня 2010 року в Пункті тимчасового розміщення біженців м. Одеса відбулася зустріч І.П. Супруновського, начальника Управління міграційної служби в Одеській області з представниками общин біженців. Було обговорено питання організації та проведення святкування Всесвітнього Дня біженця 18 червня 2010 року.

7 мая - день обещал быть интересным! В рамках проекта ЕС и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев в Украине» для всех желающих беженцев и искателей убежища была организована экскурсия, посвященную Дню Победы. И, как всегда, желающих поехать оказалось немало. Взрослые, дети и даже целые семьи собрались на экскурсию. Всех ожидал уже давно знакомый автобус, знакомый водитель и полюбившийся всем экскурсовод.

Все расселись по местам. «Добрый день! Начинаем нашу экскурсию. Слушайте меня внимательно, поскольку в конце нашей поездки будет викторина с призами!» - мило произнес женский голос и уже с первых минут каждый из нас как будто прикоснулся к легендарной истории Города-Героя Одессы. Увлеченные глаза смотрели в окна автобуса и слушали о том, что раньше на месте нашей Черномор-

Экскурсия ко Дню Победы

ки было немецкое поселение Люстдорф, о том, что главной проблемой Одессы во время Великой Отечественной была нехватка пресной воды и о героических подвигах великих защитников нашего города. За увлекательным рассказом экскурсовода Ирины время пролетело незаметно.

Вот мы уже на первой остановке – у Мемориала 411 батареи, Мемориала Победителей. И снова захватывающий рассказ, и яркие военные экспонаты увлекли нас. Перед глазами всплывали картины давно ушедших боевых лет.

Ирина предложила нам вер-

нуться в автобус. Второй остановкой была - Аллея Славы. С большим уважением и благодарностью в сердцах мы возложили цветы к Памятнику Неизвестному Матросу. Мужчины и женщины собрались вокруг Вечного Огня и, глядя на его пламя, каждый на мгновение задумался. Кто-то о родном доме,

который пришлось оставить, спасая свою семью от гибели. Кто-то о войнах, погибших во



время Второй Мировой войны. Но каждый грел внутри себя надежду о счастливом будущем и о мирной жизни.

Мы вернулись в автобус задумчивые и немного грустные. «Итак! Мы начинаем обещанную викторину!» - объявила экскурсовод Ирина. Вот тут мы вновь расшевелились, начали

вспоминать все, о чем она нам рассказывала в ходе экскурсии. Самые внимательные за правильные ответы получили заслуженные призы.

Довольные и благодарные БФ «Сочувствие» за организацию очередного познавательного мероприятия, необходимого нам для интеграции в украинское общество, мы вернулись домой в ожидании следующей экскурсии.

Елена Хван



ВНИМАНИЕ!

Газета «Миграция» продолжает рубрику «Открытая трибуна», где каждый желающий сможет открыто высказать свое мнение, изложить свои соображения и предложения по поводу интеграции беженцев, с указанием причин, которые мешают этому процессу.

Это связано с тем, что в редакцию газеты «Миграция» приходит много писем, в которых читатели обращаются с просьбами, заявлениями и критическими замечаниями. Мы, к сожалению, не всегда можем решить эти вопросы, поэтому мы обращаемся к тем руководителям, в чьей компетенции находится возможность решения этих проблем, кому не безразлична судьба беженцев и искателей убежища в Украине.

Мы ожидаем откровенных высказываний прежде всего от самих беженцев и искателей убежища, а также сотрудников миграционной службы, Пунктов временного размещения беженцев, правоохранительных органов, государственной пограничной службы, органов здравоохранения, образования и социальной защиты, центров занятости и общественных организаций, всех тех, кто имеет непосредственное отношение к этой категории лиц.

Редакция газеты «Миграция» гарантирует предоставление «Открытой трибуны» всем, даже тем авторам, с мнением которых она не согласна.



I, Vandzhoха Соня Синкай Чарльс an asylum seeker from Kenya. I was born in 1993, I arrived to Ukraine in accompanied in 16.10.2009 and already in 27.10.2009 I was settled in the Refugee Temporary Accommodation center (RTAC) in Odessa.

I lived there for one month RTAC administration provided me with normal live conditions, all staff and residents in the center treated me kindly.

Though, at the end of December 2009 I was persuaded by NGO faith hope love to receive help from them and to move to their center. They promised health care, full material and assistance. I agreed and left RTAC secretly without informing administration which I was living in the center of the organization "faith hope love". I faced a lack of understanding of my problems. They kept me in the centre locked up like in a prison. I was repeatedly shouted, and when I tried to talk with the director of the organization or with a teacher of Russian language, because only they can understand English language. I faced the indifference of staff of the organization. I received none of the promised help there and I'm very sorry that I left RTAC.

When I moved to the centre of "faith hope love" I was infected with viral hepatitis when they found

2

out about that they wanted to get rid of me and tried to settle me back into RTAC. After examination by the RTAC doctor was detected the disease symptoms, RTAC administration refused to settle me.

After treatment in hospital I was taken to the centre of "faith hope love". I felt depressed. Administration PVRB gave me normal living conditions for all staff and residents in paragraph treated me in indoor atmosphere again faced misunderstanding and emotional indifference of staff, which led me to a nervous breakdown and I got again to a hospital with an emotional disorder for this time.

Two weeks ago I was discharged from the hospital. I had to return to the centre "faith hope love" but they told me that it's closed and not working. I asked "where should I live" and they replied live there wherever you want and left me outside. I stayed at my friend's for a while but then she sent for a place of residence and asked a social worker from the fund "Sympathy" Mare Moini for a help. Mare Moini is from Africa himself and he felt my problem. He repeatedly took me to the "faith hope love" organization and asked the administration to help me. But the centre social workers refused me again saying that I do not fall under that program for assistance, which was approved by UNHCR.

But I'm underage unaccompanied asylum seeker, and I can not get any help in this organization, although I have many reasons for all this help. Social worker from the fund "Sympathy" Mare Moini repeatedly helped me financially to purchase the basic necessities with his own money.

What should I do, how should I live and who can help me?

SONIA SINKAI

Как дальше жить?

Я, искательница убежища из Кении **Ванджоха Соня Синкай Чарльс**, 1993 г.р. прибыла в Украину одна, без сопровождения родителей 16.10.2009 и уже в 27.10.2009 г. меня поместили в Пункте временного размещения беженцев города Одессы.

Я там прожила почти месяц, администрация ПВРБ предоставила мне нормальные условия для жизни, все сотрудники и проживающие в Пункте относились ко мне доброжелательно. Однако, в конце декабря 2009 года меня уговорами и обещаниями переманила общественная организация "Вера. Надежда. Любовь". Они много обещали - и денежную помощь, и лучшие условия проживания, и оздоровление. Вобщем, меня тайком забрали, не дав возможности поставить в известность администрацию Пункта.

Меня разместили в реабилитационном центре организации "Вера. Надежда. Любовь". Здесь я столкнулась с полным непониманием моих проблем. Меня держали взаперти, как в тюрьме. На меня кричали, унижая и оскорбляя. При моих попытках поговорить с директором этой организации или с учительницей русского языка, которая одна понимала английский язык, я столкнулась с полным равнодушием сотрудников. Никакую помощь я там не получила и очень пожалела, что покинула Пункт временного размещения беженцев.

Проживая в центре "Вера. Надежда. Любовь" я заразилась вирусным

гепатитом. Когда они это узнали, то тут же хотели от меня избавиться, поселив обратно в Пункт временного размещения беженцев, однако узнав о моем инфекционном заболевании меня там не приняли. Пройдя курс лечения в больнице, меня опять забрали в центр "Вера. Надежда. Любовь". После возвращения из больницы я опять попала в угнетающую атмосферу закрытого помещения, столкнулась непониманием и эмоциональным равнодушием сотрудников, что привело к нервному срыву и я опять попала в больницу, но уже с нервным расстройством.

Две недели назад меня выписали из больницы. Я была вынуждена вернуться в центр "Вера. Надежда. Любовь", однако там мне сказали, что центр для проживания закрыт и уже не работает. Я спросила "где мне жить", на что мне ответили "где хотите, там и живите", и выставили меня на улицу. Какое-то время я проживала у землячки, потом она сказала, что не может дальше содержать меня. Я обратилась к социальному работнику фонда "Сочувствие" Маре Момини с просьбой о помощи. Маре Момини, сам бывший беженец, африканец, отнесся с пониманием к моей проблеме, неоднократно ездил со мной в



организацию "Вера. Надежда. Любовь" и обращался там с просьбой, чтобы они мне оказали помощь. Но социальные работники в центре опять отказали в помощи, сказав, что вы не попадаете под ту программу помощи, которую утвердила УВКБ ООН.

А ведь я одинокая несовершеннолетняя искательница убежища, прибывшая без сопровождения, не получаю никакой помощи, хотя и имею больше всех оснований для ее получения. Социальный сотрудник фонда "Сочувствие" Маре Момини неоднократно помогал мне материально для покупки самого необходимого доставая свои деньги из кармана.

Что мне делать? Как мне дальше жить? Кто мне поможет?

Ванджоха Соня Синкай Чарльс

ОТ РЕДАКЦИИ:

Пока верстался номер, нам стало известно, что по указанию Управления миграционной службы в Одесской области Ванджоха Соня Синкай Чарльс была поселена в Пункт временного размещения беженцев г. Одесса.



Интеграция не для всех...



Я, Хабтаму Вольдегеоргис Атрессо, беженец из Эфиопии. Уже давно проживаю в Украине, работаю представителем одной из африканских организаций «Одесской Ассоциации Африканских Беженцев» и волонтером в проекте Европейского Союза и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев в Украине». Хорошо знаком с проблемами интеграции беженцев и искателей убежища. Мне самому пока что трудно ответить на вопрос о возможности интеграции беженцев в Украине. Во всяком случае, я не сталкивался с беженцем или искателем убежища, который ответил бы на этот вопрос положительно или внятно.

Суть проблемы, по моему мнению, состоит в том, что в Украине отсутствует однозначное мнение по этому вопросу. Сам факт, нужны ли Украине беженцы, я боюсь, ещё не решен. На данный момент беженцы и искатели убежища

в Украине, несмотря на то, что приняты различные законы, представляющие им существенные права, не смогли интегрироваться в украинское общество. Многие из вновь прибывающих искателей убежища после того, как посмотрели плачевное состояние тех, кто до них приехал в Украину, не остаются в Украине, а отправляются дальше - в основном нелегально, через границу в Европейские страны. Я лично понимаю их и не осуждаю такое решение.

Дело в том, что нет успешного примера интеграции для подражания среди признанных беженцев и беженцев, впоследствии получивших украинское гражданство. У многих из нас нет никакой уверенности в завтрашнем дне. В связи с этим я могу указать на некоторые проблемы, которые до сих пор не имеют решений. Это и отсутствие возможности приобрести или снять за приемлемые цены жилье, и отсутствие возможности найти работу,

которая может позволить полагаться на себя, и нередкие проявления бытового расизма и ксенофобии, и самое главное - отсутствие у нашей зарегистрированной африканской общественной организации финансовой поддержки. Нет помещения, необходимого оборудования, оргтехники. В связи с этим мы не всегда можем оперативно решать проблемы наших земляков.

Я прекрасно знаю, что все эти вопросы постоянно обсуждаются заинтересованными сторонами, но существенных сдвигов пока что не видно. Тем временем надежда на то, что беженцы и искатели убежища могут интегрироваться меньше и меньше. И я и многие беженцы думаем о других формах решений наших долгосрочных проблем.

Пользуясь случаем я хочу отметить мои наблюдения как волонтера проекта ЕС и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев в Украине». В рамках данного проекта беженцы и искатели изучают украинский язык. Вроде бы благое дело. Тем более, что для того, чтобы получить украинское гражданство нужно непременно знать государственный язык. Однако, в городе Одесса, где мы живём, люди в повседневной жизни не общаются на этом языке. Я лично за столько лет проживания не сталкивался с таким человеком. Проект предполагает, чтобы беженцы и искатели убежища изучали только украинский язык. Я не вижу в этом особой логики. Это может добавить лишние неприятности, особенно искателям убежища

тем, которые уже общаются с местным населением. Предпочтительно сначала изучать местный и уже потом государственный язык. Я вообще считаю, что не стоит беженцам выделяться с учётом общей обстановки в Украине.

Этот простой пример наводит меня на мысль, что интеграция беженцев в целом и проекты, которые создаются и исполняются с этой целью нужно более тесно обсуждать с самими беженцами как с адресатами этих проектов.

В конце моей статьи хотел бы отметить, что созданная в рамках газеты «Миграция» рубрика «Открытая трибуна» является весомым шагом в этом направлении основателями - Благотворительным Фондом «Сочувствие» и Управлением миграционной службы в Одесской области. Непосредственное участие беженцев в содержательных обсуждениях своих проблем и возможных путей их решений не имеет альтернативы. Как представитель организации африканских беженцев, приглашаю всех беженцев и искателей убежища смело принять участие и выразить свое мнение. Я не сомневаюсь, что редакция будет публиковать их статьи в полном объёме и без цензуры. И искренне сочувствующие и помогающие нам в течение долгого времени в рамках различных проектов международная организация УВКБ ООН в Украине, Европейский Союз и другие обратят на эту рубрику особое внимание.

*Хабтаму
Вольдегеоргис
Атрессо*

«ТЕРНИСТЫЙ ПУТЬ», или как беженцу стать предпринимателем

Меня зовут Елена Хван. и я беженка из Узбекистана

Не так давно у меня возникла необходимость стать частным предпринимателем. Для этого нужно было обра-



титься в Исполнительный Комитет Одесского Горсовета и получить Свидетельство о государственной регистрации физического лица-предпринимателя. Как оказалось - все не так просто. Согласно инструкциям, государственный регистратор может оформить данный документ только при предоставлении гражданского паспорта с указанием прописки, а наш документ называется «удостоверением беженца», где отсутствует слово «паспорт» и этого достаточно, чтобы отказать в регистрации. Как мне объяснили в госрегистре, у меня есть два варианта решения этой проблемы. Первый - получив письменный отказ от государственного регистратора можно обратиться в суд, но этот процесс затянется на неопределенное

время. И второй вариант, самый быстрый, - оформить доверенность на гражданина Украины с Одесской пропиской.

Несмотря на то, что согласно Закону Украины «О беженцах», удостоверение беженца является паспортным документом и мы имеем право на предпринимательскую деятельность как и граждане Украины, Закон просто не работает. Опять внутренние инструкции нарушают наши права.

В итоге я неоправданно потеряла свое время и средства. Хотелось бы привлечь внимание людей принимающих Законы к этой актуальной проблеме и помочь нам, беженцам, в преодолении бюрократических преград.

Елена Хван





ПРИГЛАШАЕМ НА РАБОТУ



**Вакансії
предоставлены
Одесским
городским
центром
занятости**

Оптовая база набирает со-
трудников на разные вакан-
сии и оказывает помощь в
предоставлении жилья

Возраст – 17-50 лет
Тел. 717-85-05; 724-54-37
Зарплата – до 200 грн. в
день

Официант

Повар

Уборщица

Мойщик посуды

в банкетно-ресторанный
комплекс
Тел (048) 743-44-66, 714-
14-27;
Зарплата – достойная

Официанты

в кино-концертный ком-
плекс «Золотой Дюк»
возраст – до 25 лет
тел. (067) 775-03-28;
(093)084-77-13;
Зарплата – при собеседо-
вании

Ведущий караоке

В кафе-бар на постоянную
работу
Требования к претенден-
там: хороший вокал, зна-
ние ПК и музыкальной
аппаратуры.
График работы с 18.00
Тел (048) 743-64-85, 766-
19-36, звонить после 12.00;
Зарплата 70 грн. в день +
10%. Для опытных про-
фессионалов условия до-
говорные.

Продавец-бармен

в кофейный ларек откры-
того типа «Ля Мажор»
Проводится обучение
График работы – 5 через
5, 12-ти часовый рабочий
день.
Тел (097) 210-97-65,
Зарплата – от 2000 грн.

Плотники

Паркетчики

Возможно обучение и
предоставление жилья
Тел. 773-39-11; 49-15-78
(067) 480-39-11,
Зарплата – достойная

Ученики паркетчика

Обучение на практике
Тел. 773-39-11; 49-15-78
Зарплата после обучения –
3000 грн.

Установщики

Мебельная фабрика
Возможно обучение
Тел. 37-10-77; 37-73-72
(098) 494-37-32
Зарплата – при собеседова-
нии

Плиточники

Отделочники

Жилье и спецодежда предо-
ставляется
Тел. (050) 336-34-33
Зарплата – 2000 грн.

Маляры

Сторительная фирма «Ге-
фест»
Тел. 34-81-73;
Зарплата – при собеседова-
нии

Штукатуры

Жилье и спецодежда предо-
ставляется
Тел. (050) 336-34-33
Зарплата – 2000 грн.
Зарплата – при собеседова-
нии

Формовщики

Разнорабочие

ЖБИ «Бетонит»
Возможно обучение, прожи-
вание и питание
Тел. 741-65-10;
(067) 559-72-83
Зарплата – 1500-2500 грн.

Разнорабочие общестрои-
тельных специальностей

Требования к претендентам:
иметь общие знания сантех-
ники,
слесарных и малярных
работ
Тел. (063) 180-96-77;
Зарплата – при собеседова-
нии

Путешествие в мир профессий и вакансий

В рамках проекта «Местная интеграция беженцев в Украине», 25 мая 2010 года в Одесском городском центре занятости прошел День открытых дверей для искателей убежища в Украине из Судана и Гвинеи-Конакри.

Когда я рассказал парням из Африки, какую полезную, а иногда и просто необходимую информацию они могут совершенно бесплатно получить в Одесском городском центре занятости, многие изъявили желание участвовать в Дне открытых дверей.

Нас очень приветливо встретила руководитель гендерного центра Дома труда Елена Леонидовна Михайленко. Она рассказала о структуре и возможностях Одесского городского центра занятости, где безработные и все желающие могут осуществить поиск работы. В этом поиске им помогут информационные стенды и опытные консультанты, использующие базу оперативной информации о свободных рабочих местах и вакантных должностях не только в городе Одесса, но и в других населенных пунктах Украины. Здесь можно получить также информацию об актуальных профессиях на предприятиях Одессы, услуги и виды производимой ими продукции, выяснить условия труда и его оплату. Внимательно слушал эту информацию искатель убежища из Судана Али Аббас Эльсидик – ведь ему, отцу четырех детей, крайне необходима стабильная, хорошо оплачиваемая работа.

Работники ОЦЗ помогут обратившимся людям ознакомиться с перечнем профессий, по которым осуществляется профессиональное обучение, предоставят информацию об учебных заведениях, осуществляющих профессиональную подготовку, переподготовку и повышение квалификации по профессиям, имеющим спрос на рынке труда.



Для того чтобы мы смогли лучше сориентироваться в мире профессий, с учетом наших возможностей и личных качеств, Елена Леонидовна представила нам специалиста-психолога Елену Александровну Ляшонюк. Она рассказала, что по предмету труда можно выделить 5 типов профессий: «человек – человек», «человек – техника», «человек – знаковая система», «человек – художественный образ» и «человек – природа». Поэтому, выбирая ту или иную профессию, нужно учитывать, что выбранному типу профессии должны соответствовать личные качества и способности соискателя. С целью профессионального подбора и профессионального отбора, Елена Александровна провела углубленное профдиагностическое обследование Кейта Сейдуба Идриса и Конде Мури Бантали, дала им рекомендации относительно выбора профессии с учетом состояния здоровья, пожеланий, способностей и возможностей, а также спроса этих профессий на рынке труда.

В Одесском городском Центре занятости каждый вторник, среду и четверг проходят ярмарки вакансий, на которых претенденты могут предложить свои профессионально-квалификационные характеристики многим работодателям. Такие же ярмарки регулярно организуются и в Пункте временного размещения беженцев г. Одесса. Заинтересовали беженцев и дни карьеры, на которых проходит знакомство с перспективами занято-

сти по конкретной профессии, определение направления личного карьерного роста. На днях профориентации можно ознакомиться с перечнем и основными характеристиками профессий, пользующихся спросом на рынке труда, основными требованиями работодателей к претендентам на работу и пройти тестирование с целью самоопределения в мире профессий.

Искатели убежища в Украине из Гвинеи Бангура Мухаммад, Кейта Сейдуба Идриса, Сумах Сулейман Инуса, Комара Салейфу, Конде Мури Бантали, Барри Альсен и Диалло Амару Нгилла остались довольны участием в Днях открытых дверей Одесского городского Центра занятости и полученной информацией, а также советами профессионалов в вопросах трудоустройства.

Несмотря на несовершенство трудового законодательства Украины и отсутствие четкой процедуры трудоустройства искателей убежища, мы уходили из Одесского Дома труда с надеждой на помощь в трудоустройстве. А чтобы эта надежда стала реальностью, искателям убежища в Украине нужно настойчиво и упорно изучать русский и украинский языки, и следовать главному девизу работников Одесского городского Центра занятости: «Работу находит тот, кто ее ищет. Будьте настойчивы и Вам обязательно повезет!»

**Маре Момини,
консультант проекта
«Местная интеграция
беженцев в Украине»**

*Управління міграційної
служби в Одеській
області та редакція
газети «Міграція»
висловлюють
глибокі співчуття
у зв'язку зі смертю
колишнього капітана
ФК «Чорноморець»
Володимира Пласкіни*

*Управління міграційної
служби в Одеській
області та редакція
газети «Міграція»
висловлюють глибокі
співчуття у зв'язку зі
смертю заступника
Голови Одеської облради
Фелікса Петросяна*

*Управління міграційної
служби в Одеській області
та редакція газети
«Міграція» висловлюють
глибокі співчуття
головному державному
санітарному лікарю
Одеської обл. Л.Г.Засипко
у зв'язку з тяжкою
втратою - смертю матері*

МІГРАЦІЯ
Головний редактор
**Вікторія
Тимофєєва**

Засновники: Благодійний Фонд допомоги біженцям та переселенцям «Співчуття»;
Управління міграційної служби в Одеській області.
Виходить за підтримки спонсорської допомоги підприємств, установ і організацій.
Газета зареєстрована в Одеському обласному управлінні у справах преси та
інформації 4 лютого 2003 р. Свідчення про реєстрацію ОД 3 1005.
*Верстка та оформлення є інтелектуальною власністю редакції
Редакція має право друкувати матеріали, не поділяючи точку зору автора*

Адреса редакції:

62107 м. Одеса,
вул. Канатна, 83
Тел: 42-96-36
Тел: 728-36-87
www.migraciya.com.ua
e-mail: fvic@odessa.net

Інформаційно-аналітичне щомісячне видання.

Виходить укр. та рос. мовами.
Газета видрукована у друкарні
«Друкарський дім»
Розповсюджується безкоштовно.
Тираж 1000 екз. Замовлення № 680